Zaman

Действует с «22» октября 2026 г.

СОГЛАСИЕ И УВЕДОМЛЕНИЕ об обработке персональных данных

Электронная форма, предоставляемая Клиенту при регистрации в Личном кабинете Клиента до предоставления персональных данных.

Документ состоит из двух частей. Часть I — уведомление об обработке персональных данных в соответствии со статьёй 73 Цифрового кодекса Кыргызской Республики от 31 июля 2025 года № 178 (далее — Цифровой кодекс); описанная в ней обработка осуществляется на основаниях, предусмотренных законом, и согласия Клиента не требует. Часть II — согласия Клиента в случаях, когда законом требуется именно согласие.

ЧАСТЬ I. УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ОБРАБОТКЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

1. Владелец записей

1.1. Персональные данные обрабатывает Закрытое акционерное общество «Заман» (далее — Брокер): Кыргызская Республика, 720054, г. Бишкек, пр. Манаса, 12/2; сайт https://zamaninvest.kg/. Обращения по вопросам обработки персональных данных принимаются по адресу электронной почты zamaninvest@gmail.com и по телефону (0312) 640-315. Лицо, ответственное за обработку персональных данных, назначено приказом Президента Брокера (пункт 3 части 2 статьи 88 Цифрового кодекса); его контактные данные: zamaninvest@gmail.com (с пометкой «Для ответственного за обработку персональных данных»).

1.2. Термины с заглавной буквы используются в значении, установленном Регламентом брокерского обслуживания ЗАО «Заман» (далее — Регламент) и Правилами системы цифровой идентификации ЗАО «Заман» (далее — Правила цифровой идентификации).

2. Персональные данные, цели и основания обработки

2.1. Обрабатываются: фамилия, имя, отчество (в том числе прежние); дата и место рождения; гражданство; адрес регистрации и места жительства; номер мобильного телефона и адрес электронной почты; вид, серия, номер документа,

Effective from 22 October 2026

CONSENT AND NOTICE on the Processing of Personal Data

Electronic form provided to the Customer upon registration in the Customer's Personal Cabinet before personal data are provided.

This document consists of two parts. Part I is a notice on the processing of personal data under Article 73 of the Digital Code of the Kyrgyz Republic No. 178 dated 31 July 2025 (the "Digital Code"); the processing described in it is carried out on grounds provided for by law and does not require the Customer's consent. Part II contains the Customer's consents in the cases where the law specifically requires consent.

PART I. NOTICE ON THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

1. Records Owner

1.1. Personal data are processed by the Closed Joint-Stock Company "Zaman" (the "Broker"): 12/2 Manas Avenue, Bishkek, 720054, Kyrgyz Republic; website https://zamaninvest.kg/. Requests concerning the processing of personal data are accepted at zamaninvest@gmail.com and by telephone (0312) 640-315. The person responsible for the processing of personal data has been appointed by order of the Broker's President (Article 88, part 2, item 3 of the Digital Code); contact details: zamaninvest@gmail.com (marked "For the person responsible for the processing of personal data").

1.2. Capitalised terms have the meanings set out in the Regulations on Brokerage Services of "Zaman" CJSC (the "Regulations") and the Rules of the Digital Identification System of "Zaman" CJSC (the "Digital Identification Rules").

2. Personal Data, Purposes and Grounds of Processing

2.1. The following are processed: surname, first name, patronymic (including former ones); date and place of birth; citizenship; registration and residential address; mobile telephone number and e-mail address; type, series and number of the identity document, the

удостоверяющего личность, орган и дата его выдачи, изображение документа; идентификационный номер налогоплательщика; сведения об источниках дохода и иные сведения, предусмотренные Регламентом и приложениями к нему; учётные данные и данные сессий (логин, IP-адрес, идентификатор устройства, дата и время входа, журнал действий в Личном кабинете); сведения о Брокерском счёте, Поручениях, Сделках и Распоряжениях. Для исполнения законодательства о ПФПД/ЛПД также обрабатываются: сведения о цели и характере деловых отношений, источнике денежных средств, статусе публичного должностного лица и бенефициарных владельцах; результаты проверки по санкционным перечням, перечням органа финансовой разведки и базам данных публичных должностных лиц; уровень риска Клиента.

issuing authority and date of issue, the image of the document; taxpayer identification number; information on sources of income and other information provided for by the Regulations and the annexes thereto; account and session data (login, IP address, device identifier, date and time of login, action log in the Personal Cabinet); information on the Brokerage Account, Instructions, Transactions and Orders. For compliance with AML/CFT legislation, the following are also processed: information on the purpose and nature of the business relationship, the source of funds, politically exposed person status and beneficial owners; the results of screening against sanctions lists, lists of the financial intelligence authority and databases of politically exposed persons; the Customer's risk level.

2.2. Цели: заключение и исполнение Публичного договора (оферты) на брокерское обслуживание (далее — Договор); идентификация и аутентификация Клиента; исполнение Закона Кыргызской Республики от 6 августа 2018 года № 87 «О противодействии финансированию преступной деятельности и легализации (отмыванию) преступных доходов» (далее — Закон КР № 87) и иных актов законодательства в этой сфере (далее — законодательство о ПФПД/ЛПД); предотвращение мошенничества и несанкционированного доступа; направление отчётов и уведомлений, предусмотренных Регламентом.

2.2. Purposes: conclusion and performance of the Public Agreement (Offer) on Brokerage Services (the "Agreement"); identification and authentication of the Customer; compliance with Law of the Kyrgyz Republic No. 87 dated 6 August 2018 "On Combating the Financing of Criminal Activity and the Legalisation (Laundering) of Proceeds of Crime" ("KR Law No. 87") and other legislation in this field ("AML/CFT legislation"); prevention of fraud and unauthorised access; sending of reports and notices provided for by the Regulations.

2.3. Основания: заключение и исполнение Договора, включая меры, принимаемые по инициативе Клиента до его заключения, и исполнение обязанностей Брокера по законодательству о ПФПД/ЛПД, в том числе по статьям 21 и 22 Закона КР № 87 (пункты 1 и 2 части 1 статьи 79 Цифрового кодекса). Согласие Клиента на эту обработку не требуется и не запрашивается. Без предоставления этих данных заключение Договора невозможно.

2.3. Grounds: conclusion and performance of the Agreement, including steps taken at the Customer's request prior to entering into it, and performance of the Broker's obligations under AML/CFT legislation, including Articles 21 and 22 of KR Law No. 87 (Article 79, part 1, items 1 and 2 of the Digital Code). The Customer's consent to this processing is not required and is not requested. Without these data the Agreement cannot be concluded.

2.4. Помимо сведений, полученных от Клиента, Брокер получает данные: для граждан Кыргызской Республики — из Государственного реестра национальных паспортов граждан Кыргызской Республики через государственные электронные сервисы (при наличии технической возможности); из баз данных органа финансовой разведки; от поставщиков, указанных в пункте 4.2 (Порядок цифровой идентификации и верификации клиента,

2.4. In addition to the information obtained from the Customer, the Broker obtains data: for citizens of the Kyrgyz Republic — from the State Register of National Passports of Citizens of the Kyrgyz Republic through state electronic services (where technically feasible); from databases of the financial intelligence authority; from the providers referred to in clause 4.2 (Procedure for the Digital Identification and Verification of a Customer Establishing a Business

устанавливающего деловые отношения и осуществляющего операции (сделки) удалённым способом, — приложение 5 к Положению о порядке проведения надлежащей проверки клиента, утверждённому постановлением Кабинета Министров Кыргызской Республики от 14 ноября 2025 года № 739).

3. Биометрические данные

3.1. При дистанционной идентификации обрабатываются: изображение лица (фотография, видеоизображение); данные проверки присутствия живого лица (liveness); технические признаки лица, формируемые для сопоставления; результаты сопоставления изображения лица с изображением в документе, удостоверяющем личность; записи сеансов видеоконференцсвязи с работником Брокера.

3.2. Основание: пункт 1 части 2 статьи 80 Цифрового кодекса — меры, принимаемые по инициативе Клиента до заключения Договора (дистанционная идентификация выбирается Клиентом вместо личного обращения в офис Брокера), во взаимосвязи со статьёй 21 Закона КР № 87, обязывающей Брокера идентифицировать и верифицировать клиента. Обработка осуществляется без получения согласия Клиента, в порядке и с мерами защиты, установленными Правилами цифровой идентификации.

3.3. Биометрические данные используются исключительно для проверки личности Клиента, предотвращения мошенничества и исполнения законодательства о ПФПД/ЛПД и не используются для маркетинга, профилирования или передачи третьим лицам в коммерческих целях.

3.4. Проверка присутствия живого лица и сопоставление лица выполняются автоматически алгоритмами поставщика сервиса идентификации; результатом является заключение о прохождении проверки с оценкой совпадения. Окончательное решение об идентификации принимает Брокер; при отрицательном или сомнительном результате Брокер проводит дополнительную проверку или предлагает пройти идентификацию лично. Клиент вправе потребовать пересмотра решения, принятого по результатам автоматической проверки, с участием работника Брокера (статья 57 Цифрового кодекса); требование рассматривается в течение 5 (пяти) рабочих дней.

3.5. Если Клиент не желает проходить биометрическую проверку, дистанционное

Relationship and Carrying Out Operations (Transactions) Remotely — Annex 5 to the Regulation on the Procedure for Customer Due Diligence approved by Resolution of the Cabinet of Ministers of the Kyrgyz Republic No. 739 dated 14 November 2025).

3. Biometric Data

3.1. During remote identification the following are processed: the facial image (photograph, video image); liveness-check data; technical facial features generated for comparison; the results of comparing the facial image with the image in the identity document; recordings of video-conference sessions with the Broker’s employee.

3.2. Ground: Article 80, part 2, item 1 of the Digital Code — steps taken at the Customer’s request prior to entering into the Agreement (remote identification is chosen by the Customer instead of attending the Broker’s office in person), in conjunction with Article 21 of KR Law No. 87, which obliges the Broker to identify and verify the customer. Processing is carried out without obtaining the Customer’s consent, in the manner and with the protective measures established by the Digital Identification Rules.

3.3. Biometric data are used solely to verify the Customer’s identity, prevent fraud and comply with AML/CFT legislation and are not used for marketing, profiling or transfer to third parties for commercial purposes.

3.4. The liveness check and face matching are performed automatically by the identity-verification service provider’s algorithms; the result is a pass/fail conclusion with a match score. The final decision on identification is taken by the Broker; where the result is negative or doubtful, the Broker carries out an additional check or invites the Customer to complete identification in person. The Customer may request that a decision made on the basis of the automated check be reviewed with the involvement of the Broker’s employee (Article 57 of the Digital Code); the request is considered within 5 (five) business days.

3.5. If the Customer does not wish to undergo biometric verification, the Brokerage Account cannot

открытие Брокерского счёта невозможно; Клиент вправе пройти идентификацию при личном обращении в офис Брокера.

4. Получатели и места обработки

4.1. Персональные данные обрабатываются в информационной системе Брокера на территории Кыргызской Республики, а также получателями, указанными ниже, в местах их обработки.

4.2. Поставщики сервиса дистанционной идентификации, действующие как обработчики по поручению Брокера на основании договоров (статья 86 Цифрового кодекса):

1) Didit (didit.me) — Европейский союз и Соединённые Штаты Америки;

2) Ranex (compliance.ranex.kg) — Кыргызская Республика.

Передача данных поставщику, указанному в подпункте 1, — трансграничная; если государство получателя не включено в перечень иностранных государств, обеспечивающих адекватную защиту прав субъектов персональных данных (части 3 и 4 статьи 89 Цифрового кодекса), она осуществляется с согласия Клиента (раздел 8). Ответственность за надлежащую проверку Клиента остаётся на Брокере. Материалы проверки копируются в информационную систему Брокера сразу после её завершения; у поставщиков данные хранятся не дольше сроков, установленных договорами с ними.

4.3. Депозитарии, регистраторы, организаторы торговли, клиринговые и расчётные организации, обслуживающие банки — в объёме, необходимом для исполнения Договора.

4.4. Государственная служба финансовой разведки при Министерстве финансов Кыргызской Республики, правоохранительные органы, Служба регулирования и надзора за финансовым рынком при Министерстве экономики и коммерции Кыргызской Республики, Национальный банк Кыргызской Республики, суды — в случаях, установленных законодательством, в том числе материалы идентификации, хранящиеся у поставщиков за пределами Кыргызской Республики (часть 4 статьи 22 Закона КР № 87).

5. Сроки хранения и защита

5.1. Данные хранятся в течение срока действия Договора и не менее 5 (пяти) лет после прекращения деловых отношений (статья 22 Закона КР № 87), если законодательством не

be opened remotely; the Customer may complete identification in person at the Broker's office.

4. Recipients and Places of Processing

4.1. Personal data are processed in the Broker's information system in the territory of the Kyrgyz Republic and by the recipients listed below at their places of processing.

4.2. Remote identification service providers acting as processors on the Broker's instructions under agreements (Article 86 of the Digital Code):

1) Didit (didit.me) — the European Union and the United States of America;

2) Ranex (compliance.ranex.kg) — the Kyrgyz Republic.

The transfer of data to the provider referred to in sub-item 1 is cross-border; where the recipient's country is not included in the list of foreign states ensuring adequate protection of the rights of personal data subjects (Article 89, parts 3 and 4 of the Digital Code), it is carried out with the Customer's consent (Section 8). Responsibility for the proper verification of the Customer remains with the Broker. Verification materials are copied to the Broker's information system immediately after the check is completed; providers retain the data for no longer than the periods set in their agreements with the Broker.

4.3. Depositories, registrars, trade organisers, clearing and settlement organisations and servicing banks — to the extent necessary to perform the Agreement.

4.4. The State Financial Intelligence Service under the Ministry of Finance of the Kyrgyz Republic, law-enforcement authorities, the Financial Market Regulatory and Supervisory Service under the Ministry of Economy and Commerce of the Kyrgyz Republic, the National Bank of the Kyrgyz Republic and the courts — in the cases established by legislation, including identification materials held by providers outside the Kyrgyz Republic (Article 22, part 4 of KR Law No. 87).

5. Retention and Protection

5.1. Data are retained for the term of the Agreement and for not less than 5 (five) years after the termination of the business relationship (Article 22 of

установлен более длительный срок; затем уничтожаются или обезличиваются.

5.2. Брокер применяет меры защиты, предусмотренные Политикой конфиденциальности и защиты персональных данных ЗАО «Заман» (далее — Политика) и Правилами цифровой идентификации: размещение информационной системы Брокера на серверах в Кыргызской Республике, шифрованный канал связи, необратимое хеширование ключей, ограничение доступа работников, журналирование операций, договоры с обработчиками.

6. Права Клиента

6.1. Клиент вправе получать информацию об обработке и доступ к своим данным, требовать их исправления, удаления, ограничения обработки и возражать против обработки (статьи 73, 75, 83–85 Цифрового кодекса), а также требовать пересмотра автоматических решений с участием человека (статья 57 Цифрового кодекса) — с учётом обязанностей Брокера по хранению данных по законодательству о ПФПД/ЛПД. Запросы направляются через Личный кабинет или по контактам, указанным в пункте 1.1; Брокер отвечает в течение 7 (семи) рабочих дней, а требования о пересмотре автоматических решений рассматривает в течение 5 (пяти) рабочих дней (пункт 3.4).

ЧАСТЬ II. СОГЛАСИЕ КЛИЕНТА

7. Предмет согласия

7.1. Настоящая часть является запросом на согласие Клиента и применяется только в случаях, когда законом требуется именно согласие. Согласия даются отдельной отметкой, не совмещённой с ознакомлением с частью I (пункт 1 части 3 статьи 79 Цифрового кодекса). Последствия отказа от согласий указаны в пункте 10.2.

8. Согласие на трансграничную передачу

8.1. Я даю согласие на передачу моих персональных данных, указанных в разделах 2 и 3 (изображение документа и сведения из него, изображение и видеоизображение лица, результаты проверки, технические данные), поставщику Didit (Европейский союз, Соединённые Штаты Америки) для проведения дистанционной идентификации (пункт 1 части 4 статьи 89 Цифрового кодекса). Я уведомлён(а), что в странах

KR Law No. 87), unless a longer period is established by legislation; they are then destroyed or anonymised.

5.2. The Broker applies the protective measures provided for by the Privacy and Personal Data Protection Policy of “Zaman” CJSC (the “Policy”) and the Digital Identification Rules: hosting of the Broker’s information system on servers in the Kyrgyz Republic, an encrypted communication channel, irreversible hashing of keys, restricted employee access, logging of operations, and agreements with processors.

6. Customer Rights

6.1. The Customer may obtain information on the processing of and access to its data, request their correction, deletion or restriction of processing, and object to processing (Articles 73, 75 and 83–85 of the Digital Code), and request that automated decisions be reviewed with human involvement (Article 57 of the Digital Code), subject to the Broker’s data retention obligations under AML/CFT legislation. Requests are sent through the Personal Cabinet or to the contacts in clause 1.1; the Broker responds within 7 (seven) business days, and considers requests to review automated decisions within 5 (five) business days (clause 3.4).

PART II. CUSTOMER CONSENT

7. Subject of the Consent

7.1. This Part is a request for the Customer’s consent and applies only in the cases where the law specifically requires consent. The consents are given by a separate tick-box, not combined with the acknowledgement of Part I (Article 79, part 3, item 1 of the Digital Code). The consequences of refusing the consents are set out in clause 10.2.

8. Consent to Cross-Border Transfer

8.1. I consent to the transfer of my personal data referred to in Sections 2 and 3 (the image of the document and the data extracted from it, the facial image and video image, the verification results, technical data) to the provider Didit (the European Union, the United States of America) for the purpose of remote identification (Article 89, part 4, item 1 of the Digital Code). I have been notified that in the recipients’ countries the level of personal data

получателей уровень защиты персональных данных может отличаться от установленного в Кыргызской Республике.

8.2. Передача данных иным поставщикам за пределами Кыргызской Республики или в иные страны допускается только с моего дополнительного согласия.

protection may differ from that established in the Kyrgyz Republic.

8.2. The transfer of data to other providers outside the Kyrgyz Republic or to other countries is permitted only with my additional consent.

9. Согласие на использование контактной информации

9.1. Я даю согласие на использование указанных мною адреса электронной почты и номера мобильного телефона для направления мне одноразовых кодов, отчётов и уведомлений, связанных с возникновением, изменением и прекращением правоотношений с Брокером (часть 1 статьи 44 Цифрового кодекса).

9. Consent to the Use of Contact Information

9.1. I consent to the use of the e-mail address and mobile telephone number indicated by me for sending me one-time codes, reports and notices relating to the emergence, modification and termination of legal relations with the Broker (Article 44, part 1 of the Digital Code).

10. Срок действия и отзыв согласий

10.1. Согласия действуют с момента подтверждения одноразовым кодом до прекращения деловых отношений с Брокером и могут быть отозваны полностью или в части через Личный кабинет либо письменным заявлением, направленным способами, предусмотренными пунктом 7.3 Регламента; отзыв не сложнее дачи согласия (часть 5 статьи 79 Цифрового кодекса) и не влияет на законность передачи, осуществлённой до отзыва.

10. Term and Withdrawal of Consents

10.1. The consents are effective from confirmation by the one-time code until the termination of the business relationship with the Broker and may be withdrawn in whole or in part through the Personal Cabinet or by a written application sent by the methods provided for in clause 7.3 of the Regulations; withdrawal is no more burdensome than giving consent (Article 79, part 5 of the Digital Code) and does not affect the lawfulness of transfers made before the withdrawal.

10.2. При отказе от согласия по разделу 8 или его отзыве дистанционная идентификация с участием поставщиков за пределами Кыргызской Республики становится невозможной; идентификация проводится лично или поставщиком в Кыргызской Республике. При отказе от согласия по разделу 9 или его отзыве уведомления направляются иными способами, предусмотренными Регламентом.

10.2. If the consent under Section 8 is refused or withdrawn, remote identification involving providers outside the Kyrgyz Republic becomes impossible; identification is carried out in person or by a provider in the Kyrgyz Republic. If the consent under Section 9 is refused or withdrawn, notices are sent by other methods provided for by the Regulations.

11. Подтверждение Клиента и фиксация согласия

11.1. При регистрации в Личном кабинете Клиента я проставляю две отдельные отметки и ввожу одноразовый код, направленный посредством смс-сообщения или на адрес электронной почты (простая электронная подпись в порядке, установленном Правилами цифровой идентификации):

11. Customer Confirmation and Recording of Consent

11.1. Upon registration in the Customer’s Personal Cabinet I select two separate tick-boxes and enter the one-time code sent by SMS or to my e-mail address (a simple electronic signature in the manner established by the Digital Identification Rules):

1) первой отметкой подтверждаю, что ознакомлен(а) с настоящим документом, в том числе с уведомлением по части I, Политикой и

1) by the first tick-box I confirm that I have read this document, including the notice under Part I, the Policy and the Digital Identification Rules and that the

Правилами цифровой идентификации и что предоставляемые мною сведения являются полными и достоверными; эта отметка не является согласием на обработку персональных данных;

2) второй отметкой даю согласие на трансграничную передачу моих персональных, в том числе биометрических, данных и на использование моей контактной информации на условиях разделов 8 и 9.

11.2. Если регистрацию осуществляет Уполномоченный представитель Клиента, он подтверждает наличие у него полномочий, знакомится с настоящим документом и даёт предусмотренные им согласия также в отношении своих собственных данных и подтверждает, что Клиент уведомлён о настоящем документе.

11.3. Факт ознакомления и дачи согласий фиксируется в информационной системе Брокера и в протоколе подписания в порядке раздела 8 Правил цифровой идентификации: дата и время (по всемирному координированному времени), IP-адрес и сведения об устройстве, хеш-значение текста настоящего документа, проставленные отметки и факт ввода одноразового кода. По требованию Клиента Брокер предоставляет выписку из протокола подписания.

information provided by me is complete and accurate; this tick-box does not constitute consent to the processing of personal data;

2) by the second tick-box I consent to the cross-border transfer of my personal data, including biometric data, and to the use of my contact information on the terms of Sections 8 and 9.

11.2. If the registration is carried out by the Customer's Authorised Representative, the Representative confirms their authority, reviews this document and gives the consents provided for herein also in respect of their own data, and confirms that the Customer has been notified of this document.

11.3. The fact of review and of giving the consents is recorded in the Broker's information system and in the signing protocol in accordance with Section 8 of the Digital Identification Rules: the date and time (Coordinated Universal Time), the IP address and device information, the hash value of the text of this document, the tick-boxes selected and the fact of entry of the one-time code. At the Customer's request the Broker provides an extract from the signing protocol.